



Coopération Musicale
de la Grande Région
Kooperation für Musik
in der Großregion



L'Orchestre des Jeunes de la Grande Région Das Junge Orchester der Großregion

PROGRAMME
PROGRAMM

Session
Arbeitsphase

05



PRÉFACE / GRUSSWORT

FRED HARLES

Président du Directoire de la CMGR
Präsident des Direktoriums CMGR



La session 2005 de l'Orchestre des Jeunes de la Grande Région est une étape décisive et très importante dans l'évolution du projet CMGR: c'est la première fois que l'orchestre se réunit sous sa nouvelle dénomination. A l'ancienne structure de l'Orchestre Saar-Lor-Lux, qui était un projet commun des Conservatoires Nationaux de Région de Metz et de Nancy, des Conservatoires des Villes d'Esch-sur-Alzette et de Luxembourg et de la Hochschule für Musik Saar, viennent s'ajouter le Conservatoire Royal de Musique de Liège et la Hochschule für Musik de Mayence.

La nouvelle structure étant devenue plus grande et plus importante, des moyens financiers supplémentaires ont dû être trouvés pour mettre en oeuvre ce projet ambitieux. Grâce au soutien financier de la Communauté Européenne dans le cadre du projet «Interreg IIIC», l'idée d'un orchestre de jeunes comme plate-forme commune de communication et de coopération dans la Grande Région est devenue réalité.

Depuis le début de l'année 2005, la CMGR (Coopération Musicale de la Grande Région) s'est dotée d'un secrétariat dont le siège est à la Hochschule für Musik Saar à Sarrebruck. Ce bureau permanent est un outil de travail indispensable pour mener à bien la gestion administrative du projet.

Die Arbeitsphase 2005 des Jungen Orchesters der Großregion stellt eine wichtige und entscheidende Etappe in der Entwicklung des Projektes CMGR dar: Es ist die erste Arbeitsphase unter der neuen Bezeichnung. Zur früheren Struktur des Saar-Lor-Lux Orchesters, einer Kooperation zwischen den Conservatoires Nationaux de Région von Metz und Nancy, den Konservatorien der Städte Esch-sur-Alzette und Luxembourg, sowie der Hochschule für Musik Saar, gesellen sich nun das Conservatoire Royal de Musique von Liège und die Hochschule für Musik Mainz.

Da die neue Struktur wesentlich größer und bedeutsamer geworden ist, mußten neue und zusätzliche Finanzmittel gefunden werden, um dieses ambitionierte Projekt verwirklichen zu können. Durch die Aufnahme in das europäische Programm Interreg IIIC entstand schließlich dieses Orchester als gemeinsame Kommunikations- und Arbeitsplattform in der Großregion.

Seit Beginn des Jahres 2005 hat die CMGR (Kooperation für Musik in der Großregion) nun eine Geschäftsstelle in der Hochschule für Musik Saar in Saarbrücken. Dieses Büro ist ein unumgängliches Instrument, um ein Projekt dieser Größenordnung verwalten zu können.

JONATHAN KAELL

GÉRANT D'ORCHESTRE /
ORCHESTERMANAGER



Jonathan Kaell (né en 1975 à Ettelbruck, Luxembourg) a étudié le piano, la contrebasse et la direction d'orchestre au conservatoire de Rotterdam et à la «Hochschule für Musik» à Sarrebruck, où il obtint son diplôme en 2003 avec la meilleure mention. Il est chargé de cours en «direction d'orchestre» et en «jeu de partitions» et a établi un nouvel orchestre pour les étudiants de pédagogie à la Hochschule dans ce contexte.

Jonathan Kaell est chef de l'ensemble InZeit et s'est profilé dans plusieurs domaines, à savoir les productions «Cosi fan tutte», «La Traviata» au Zeltpalast à Merzig, et dans la production «Die Schachtel» en collaboration avec la «Marguerite Donlon Dance Company» au «Staatstheater» à Sarrebruck.

Jonathan Kaell (geb. 1975 in Ettelbrück, Luxemburg) studierte Klavier und Kontrabass und anschließend Orchesterdirigieren an der Musikhochschule Rotterdam und an der Hochschule für Musik Saar, wo er 2003 sein Diplom mit Bestnote bestand und gegenwärtig als Dozent arbeitet. Er ist Dirigent des Ensembles InZeit, und hat sich als freischaffender Dirigent in allen musikalischen Bereichen der Musik profiliert. Hervorzuheben bleibt die musikalische Leitung der Produktion „Cosi fan tutte“, das Mitwirken als Dirigent an der diesjährigen Produktion „La Traviata“ im Merziger Zelt sowie die musikalische Leitung der Produktion „Die Schachtel“ mit der „Marguerite Donlon Dance Company“ und dem Ensemble InZeit am Saarländischen Staatstheater.

CONTACT / KONTAKT
CMGR

Coopération Musicale de la
Grande Région
Kooperation für Musik
in der Großregion
Thomas Wolter M.A.
Peggy Hamann
c/o Hochschule für Musik Saar
Bismarckstr. 1
D-66111 Saarbrücken

Tel./Fax: +49 (681) 9673129
E-Mail: t.wolter@hfm.saarland.de



Coopération Musicale
de la Grande Région
Kooperation für Musik
in der Großregion

A côté des nouveautés purement administratives, je constate avec satisfaction que les élèves et étudiants portent un intérêt grandissant à notre orchestre. La haute qualité de l'enseignement musical dispensé dans les établissements partenaires de la Grande Région sera sans aucun doute le garant du succès de cette nouvelle phase de travail.

Pour conclure, je tiens à remercier tous les partenaires, et plus particulièrement le Conservatoire National de Région de Nancy comme partenaire responsable de l'organisation de la session 2005 à Nancy, le directoire ainsi que le personnel du secrétariat permanent ayant contribué à la réalisation de cette phase de travail.

Fred HARLES,
Directeur du Conservatoire
de la Ville d'Esch-sur-Alzette
Président du Directoire de la CMGR

Neben den bereits erwähnten Neuerungen stelle ich mit Genugtuung fest, daß das Orchester bei den Schülern und Studenten der verschiedenen Häusern immer beliebter wird. Die hohe Qualität des Unterrichts in den verschiedenen Instituten der Großregion gilt als Garant für das Gelingen der Arbeitsphase 2005.

Zum Schluß möchte ich allen Partnern, vorab dem Conservatoire National de Région von Nancy für die Ausrichtung der diesjährigen Arbeitsphase, dem Direktorium sowie dem Personal der Geschäftsstelle danken für ihren geschätzten Beitrag am diesjährigen Projekt.

Fred HARLES,
Direktor des Konservatoriums
Esch/Alzette
Präsident des Direktoriums der CMGR



PROGRAMME / PROGRAMM

SESSION / ARBEITSPHASE 2005

Mihail Ivanovitch Glinka (1804-1857):

Ouverture «Rouslan et Ludmilla»

Glinka, considéré comme le père de la musique russe, a écrit son deuxième opéra «Rouslan et Ludmilla» entre 1838 et 1842. Le conte de Pouchkine, que Glinka a utilisé pour son opéra, lui permet le développement d'un langage musical enrichi de couleurs orientales et exotiques.

L'ouverture étant achevée après l'opéra, elle résume les thèmes de l'œuvre entière et esquisse le déroulement de l'opéra, c'est-à-dire la victoire du chevalier Rouslan sur le nain Tschernomor.

La création de l'opéra ne fut pas un succès. Si elle a procuré à son créateur un emploi bien payé, il lui aura fallu des décennies avant qu'elle s'assure une place dans le répertoire de l'opéra.

Johannes Brahms (1833-1897):

Concerto pour violon en Ré majeur

Brahms a écrit son concerto pour violon op.77 à Pörttschach (Autriche), environ un an après avoir fini sa deuxième symphonie. Il y était venu avec l'intention de continuer son voyage vers Vienne le lendemain mais la beauté du paysage, le calme et la sérénité du lieu lui ont fait abandonner ses plans. Grâce à des échanges intensifs avec Joseph Joachim, le violoniste le plus important de son époque, Brahms conçut le concerto en plusieurs mois.

Initialement, Brahms avait prévu un concerto en 4 mouvements. Au cours de son élaboration, il décida de remplacer les deux mouvements intérieurs par le célèbre Adagio. La création eut lieu le premier janvier 1879 lors du concert de Nouvel An à Leipzig sous la direction du compositeur et avec Joseph Joachim pour soliste. La réaction des critiques fut

Michail Iwanowitsch Glinka (1804-1857):

Ouverture zu „Ruslan und Ludmilla“

Glinka, der als „Vater“ der russischen Musik betrachtet wird, schrieb seine zweite Oper „Ruslan und Ludmilla“ zwischen 1838 und 1842. Der märchenhafte Stoff Puschkins, welcher der Oper zugrunde liegt, inspirierte Glinka zu einer orientalisches angehauchten musikalischen Sprache. Glinka schrieb die Ouvertüre nach der Vollendung der Oper. Musikalisch deutet Glinka in der Ouvertüre bereits den Verlauf der Oper an, nämlich den Sieg des Ritters Ruslan über den bösen Zwerg Tschernomor, dessen Auftritt mit Ganztonleitern begleitet wird. Die Oper war bei der Uraufführung kein durchschlagender Erfolg. Dem Komponisten brachte sie zwar eine Stelle als Kapellmeister der königlichen Hofkapelle ein, jedoch benötigte das Werk mehrere Jahrzehnte, um sich einen festen Platz im Repertoire der Musikwelt zu sichern.

Johannes Brahms (1833-1897):

Violinkonzert D-Dur

Brahms schrieb das Violinkonzert op. 77 in Pörttschach am Wörther See, etwa ein Jahr nach der zweiten Symphonie. Er hatte seine ursprünglichen Pläne, nach Wien weiterzureisen, kurzfristig aufgegeben und liess sich seine bereits vorhandenen Skizzen zuschicken. Im Briefkontakt mit Joseph Joachim, dem wohl berühmtesten Geiger seiner Zeit, konzipierte Brahms das Konzert und stellte es in einer Zeitspanne von mehreren Monaten fertig. Anfänglich sollte das Werk aus vier Sätze bestehen, jedoch ersetzte Brahms die beiden mittleren Sätze durch das berühmte Adagio. Die Uraufführung fand am 1. Januar 1879 anlässlich des Leipziger Neujahrskonzertes unter der Leitung des Komponisten

désastreuse, même Eduard Hanslick, défenseur fervent de la musique de Brahms, ne fut pas convaincu.

Le fait que les trois concertos les plus populaires du XIX^{ème} siècle - Beethoven, Brahms et Tchaïkovsky - soient liés non seulement par leur tonalité (ré majeur) mais également par le mauvais accueil qui leur a d'abord été réservé reste une curiosité historique.

Dimitri Chostakovitch (1906-1975): Jazz Suite N°2

La «Jazz Suite N°2» a été créée à Moscou en 1938 et composée pour l'Orchestre d'Etat de Jazz dirigé par Victor Knushevitsky. Chostakovitch a été fortement influencé par les Big Bands américains qui faisaient des tournées en Union soviétique pendant les années 20, par des émissions de radio et des enregistrements provenant de l'étranger et stimulant l'intérêt des compositeurs soviétiques.

En raison de son rapport évident avec l'Ouest, le titre «Jazz Suite» fut interdit sous la dictature stalinienne et remplacé par «Suite pour orchestre de promenade». Un article publié dans le journal «Prawda» dénonce la musique de Chostakovitch et celle d'autres compositeurs russes (tel Prokofieff) comme ennemie du régime.

Les conséquences ne se font pas attendre et ils se trouvent confrontés à des interdictions de concerts en public, des intimidations et des menaces de mort. Cependant, la popularité de la musique de film de Chostakovitch et les services que celle-ci rendait au régime étaient garants de sa sécurité.

Dans la Suite on ne retrouve que peu d'éléments provenant du jazz. Ce fut surtout la présence des saxophones qui suggéra une attitude occidentale et donc ennemie, le style de l'œuvre reste finalement plus proche de Johann Strauss.

La création européenne a eu lieu à Londres en 1988, sous la direction du violoncelliste Mstislav Rostropovitch.

und mit Joseph Joachim als Solisten statt. Die Kritik zerschmetterte das Werk. Sogar Eduard Hanslick, der Brahms sonst sehr wohlwollend gegenüberstand, zeigte sich wenig begeistert. Erstaunlich ist, dass die drei meistgespielten Violinkonzerte des 19. Jahrhunderts, die von Beethoven, Brahms und Tschaiowsky, neben der Tonart D-Dur auch das Schicksal gemeinsam haben, dass sie in erster Instanz von der Kritik abgelehnt wurden.

Dmitri Schostakowitsch (1906-1975): Jazz-Suite Nr. 2

Die „Jazz-Suite“ Nr. 2 wurde für das State Orchestra of Jazz unter der Leitung von Victor Knushevitsky komponiert. Sie wurde 1938 in Moskau uraufgeführt. Inspiriert wurde Schostakowitsch unter anderem durch amerikanische Bands, die in den zwanziger Jahren in der Sowjetunion konzertierten sowie auch durch Radiosendungen und Schallplatten-Aufnahmen, die in den Kreisen der russischen Komponisten große Aufmerksamkeit erregten.

Die Bezeichnung „Jazz-Suite“ war während des Stalin-Regimes wegen ihres westlichen Anklangs verboten und durch den Titel „Suite für Promenadenorchester“ ersetzt worden. In einem in der „Prawda“ erschienenen Artikel „Chaos statt Musik“ wurde Schostakowitschs Musik wie auch die anderer bedeutender russischer Komponisten (z.B. Prokofieff) von Stalin offiziell geächtet. Das bedeutete in letzter Konsequenz nicht nur ein Aufführungsverbot der Werke, sondern auch die Bedrohung des Komponisten durch körperliche Gewalt, Arbeitslager oder sogar „Beseitigung“. Die Popularität seiner Filmmusik im Westen und der daraus entstehende Nutzen für das Regime Stalins sorgten aber dafür, dass Schostakowitsch diesen Gefahren immer wieder entgehen konnte. In der Jazz-Suite sind in der Tat wenige Jazz-Elemente verarbeitet – der Stil erinnert eher an Werke von Johann Strauss – jedoch empfand das Sowjet-Regime unter anderem den Gebrauch eines Saxophones als „westlich“ und fand darin eine hinreichende Begründung, das Werk als regimfeindlich abzustempeln. Die (west-)europäische Erstaufführung fand erst im Jahre 1988 in London unter der Leitung des Cellisten Mstislav Rostropowitsch statt.

Leonard Bernstein (1918 - 1990):

«Symphonic Dances» from West Side Story

Cette oeuvre populaire raconte la romance de Tony et Maria, l'histoire de Roméo et Juliette transposée dans le New York des années 50, où des gangs de rue, les «Jets» et les «Starks», s'affrontent sans pitié.

La création de ce musical, le 26 septembre 1957 au Winter Garden de Broadway, marqua le début d'un succès sans égal. Elle fut suivie d'environ 1000 représentations; en 1961, la version filmée était couronnée de 10 Oscars.

14 ans plus tard, avec l'aide et le soutien des arrangeurs Sid Ramin et Irwin Kostal, Bernstein créa les «Danses symphoniques», une suite dans laquelle il réussit à surmonter toutes les difficultés d'orchestration liées à la composition de l'orchestre du théâtre. Les «Danses symphoniques» sont considérées comme l'enrichissement substantiel du répertoire symphonique plutôt que comme une suite des meilleurs moments du musical.

Leonard Bernstein (1918 - 1990):

„Symphonic Dances“ aus der West Side Story

Leonard Bernsteins wohl populärstes Werk, das Musical „West Side Story“ erzählt die Geschichte von Romeo und Julia in modernem Gewand, eine Liebesgeschichte zwischen Tony und Maria, verlegt in das New York der 50er Jahre, in dem die gewalttätigen Straßengangs „Jets“ und „Starks“ ihre Rivalitäten austragen. Die Uraufführung des Musicals, die am 26. September 1957 im Winter Garden am Broadway stattfand, war der Beginn einer aussergewöhnlichen Erfolgsgeschichte: etwa 1000 Aufführungen folgten der Premiere; 1961 gewann die Verfilmung des Musicals zehn Oscars.

Mit Hilfe der Arrangeure Sid Ramin und Irwin Kostal schuf Bernstein 14 Jahre später mit den „Symphonic Dances“ eine „Suite“, in der auf alle Kompromisse in der Orchestrierung, welche die Besetzung eines Theaterorchesters gewöhnlich erforderlich machen, verzichtet wurde. So sind die „Symphonic Dances“ mehr als nur ein Querschnitt durch Bernsteins Musical-Kompositionen und können durchaus Eigenständigkeit im symphonischen Repertoire für sich beanspruchen.



ALEXANDRE MYRAT

CHEF D'ORCHESTRE / DIRIGENT



Né à Volos (Grèce), Alexandre Myrat oriente d'emblée ses études musicales à Athènes dans la perspective de la direction d'orchestre, études qu'il poursuit à Monte-Carlo et à Paris avec Igor Markevitch, Max Deutsch et Nadia Boulanger. «Né pour diriger», c'est ainsi que cette dernière commentera son parcours.

Depuis son premier concert professionnel, en 1970, avec l'Orchestre de Monte-Carlo (soliste : Henryk Szerynk), une carrière internationale le conduit en France, Belgique, Pays-Bas, Grande-Bretagne, Italie, Espagne, Yougoslavie, Bulgarie, RFA, Grèce, Corée. En 1976, lauréat du concours Gino Marinuzzi de San Remo, il dirige pour Radio France la première audition intégrale de l'Orestie de Darius Milhaud.

Naturalisé français en 1977, Alexandre Myrat, tout en enseignant la direction d'orchestre au Conservatoire Royal de Mons (Belgique), est invité à diriger les meilleures formations de ce pays : Orchestre National de France, Nouvel Orchestre Philharmonique, Orchestre National de Lille, Orchestre de Monte-Carlo, Orchestre National de Lyon, Orchestre National d'Ile-de-France, Orchestre de Montpellier Languedoc Roussillon et des ensembles de musique contemporaine tels que l'Itinéraire et l'Ensemble Inter contemporain.

Il réalise de nombreux enregistrements pour la radio, la télévision et l'édition phonographique (EMI, Auvidis...) et trois Prix du disque viennent couronner sa réputation de perfectionnisme, d'exigence dans la recherche de la musicalité, et ce quel que soit le genre musical abordé.

En 1984, il fonde Le Sinfonietta, Orchestre régional de Picardie, qu'il dirige jusqu'en 1989. C'est à cette période que s'établit sa réputation de «mozartien». Parallèlement, il

Alexandre Myrat wurde in Volos (Griechenland) geboren. Er begann sein Dirigier-Studium in Athen und setzte es in Monte Carlo und Paris unter Igor Markevitch, Max Deutsch und Nadia Boulanger fort. Letztere sagte einst über ihn: „Er ist zum Dirigieren geboren!“.

Sein erstes Konzert im Jahr 1970 mit dem Orchester Monte Carlo (Solist: Henryk Szerynk) war der Startschuss für eine internationale Karriere, die ihn nach Frankreich, Belgien, Niederlande, Großbritannien, Italien, Spanien, Jugoslawien, Bulgarien, Deutschland, Griechenland und Korea führte.

Als Preisträger des Gino-Marinuzzi-Wettbewerbs von San Remo dirigierte er 1976 für Radio France die erste Gesamtauführung der Orestie von Darius Milhaud.

Im Jahr 1977 erhielt Alexandre Myrat die französische Staatsangehörigkeit. Er unterrichtet Dirigieren am Conservatoire Royal von Mons (Belgien) und dirigiert die besten Ensembles Frankreichs: Orchestre National de France, Nouvel Orchestre Philharmonique, Orchestre National de Lille, Orchestre de Monte-Carlo, Orchestre National de Lyon, Orchestre National d'Ile-de-France, Orchestre de Montpellier Languedoc-Roussillon sowie auch Ensembles für zeitgenössische Musik, z. B. Itinéraire und das Ensemble Inter contemporain.

Er hat zahlreiche Aufnahmen fürs Funk, Fernsehen und Schallplatten-Labels (EMI, Auvidis etc.) eingespielt. Sein Streben nach höchster technischer Perfektion wurde drei Mal mit einem Prix du disque ausgezeichnet.

1984 gründete er die Sinfonietta, das Orchestre régional de Picardie, das er bis 1989 dirigierte. In dieser Zeit erwarb er sich einen Ruf als Dirigent „mozartischer“ Prägung. Gleichzeitig arbeitete er mit anderen Ensembles zusammen wie das Orchestre Natio-

coopère avec d'autres formations telles que l'Orchestre National de Belgique, l'Orchestre Symphonique de Liège, l'Orchestre de Chambre de Norvège etc.

Il réalise de nombreux enregistrements pour la BBC, et dirige pendant trois années consécutives le Jeune Orchestre d'Edimbourg. En 1994, il remporte avec ce dernier les prix du «meilleur orchestre» et du «meilleur enregistrement» du Concours International de Vienne.

Depuis 1991, il a établi une collaboration régulière avec le Mégaron d'Athènes. Il fonde La Kamerata, premier orchestre grec, qui sous son impulsion rayonne internationalement. Il s'attache par ailleurs à promouvoir le travail de jeunes compositeurs actuels de Grèce, de France et du monde entier.

Alexandre Myrat a également participé à de nombreux festivals internationaux, tels que les festivals de Ravenne, de Wallonie, d'Edimbourg, d'Athènes et de Patras (dont il a été le directeur artistique en 1999). Parallèlement à son travail avec La Kamerata, il dirige, au cours de la saison 2000/2001 l'Orchestre Philharmonique de Unam et l' Orchestra de Chambre Bellas Lettras de Mexico City, le Reutlingen Philharmonie, le Göttingen Philharmonie, l'Orchestre National de Montpellier, l'Orchestre Symphonique de Mulhouse, l'Orchestre Haydn de Bolzano, l'Orchestre de Patras et l'Orchestre Couleurs d'Athènes.

En février 2002 il accompagne Rostropovitch en tournée avec La Kamerata à travers l'Espagne.

En 2003, il participe au Festival d'Athènes et ouvre à Munich le Festival Chelibidache avec Ida Haendel en tant que soliste. Il donne des concerts à Paris et à Bucarest en hommage à Max Deutsch et programme Offenbach à Bolzano et dans la région de Trento avec l'Orchestre Haydn. Il dirige avec succès l'Orchestre du Capitole de Toulouse.

En 2004, il dirige tous les concerts importants en relation avec les cérémonies des Jeux Olympiques d' Athènes. Pour les saisons 2005-2007 il est le principal chef invité de l'Orchestre de Patras dans la perspective de «Patras 2006 - capitale européenne de la culture». En juin 2004, le Ministère français de la Culture et de la Communication lui remet l'Ordre de Chevalier des Arts et des Lettres.

nal de Belgique, das Orchestre Symphonique de Liège, das Norwegische Kammerorchester etc.

Er realisierte zahlreiche Rundfunk-Aufnahmen für die BBC und dirigierte drei Jahre lang das Junge Orchester Edinburg, mit dem er 1994 Preise für die beste Orchester-Darbietung und für die beste Ton-Aufnahme beim Internationalen Wettbewerb von Wien erhielt.

Seit 1991 arbeitet er regelmäßig mit dem Mégaron in Athen zusammen. Er gründete La Kamerata, das erste griechische Orchester, das sich internationales Ansehen erwerben konnte. Die Unterstützung junger zeitgenössischer Komponisten aus Griechenland, Frankreich und der ganzen Welt ist ihm ein wichtiges Anliegen.

Alexandre Myrat hat an zahlreichen internationalen Festivals teilgenommen: Ravenna, Wallonien, Edinburg, Athen und Patras (das 1999 von ihm geleitet wurde).

Neben seiner Arbeit mit der Kamerata dirigierte er in der Saison 2000/2001 das Philharmonische Orchester von Unam, das Bellas Artes Kammerorchester von Mexico-City, die Reutlingen Philharmonie, die Philharmonie Göttingen, das Orchestre National de Montpellier, das Sinfonieorchester Mulhouse, das Haydn-Orchester Bozen, das Patras Orchester und das Orchester „Couleurs“ Athen.

In Februar 2002 begleitete er Mstislav Rostropovitch mit der Kamerata auf einer Tournee durch Spanien. 2003 nahm er am Festival von Athen teil. Mit der Solistin Ida Haendel eröffnete er das Celibidache-Festival von München. Er gab zu Ehren von Max Deutsch Konzerte in Paris und Bukarest. Mit dem Haydn-Orchester musizierte er in Südtirol ein Programm mit Werken Offenbachs und er leitete mit großem Erfolg das Orchestre du Capitole de Toulouse.

2004 dirigierte er alle wichtigen Konzerte für die offiziellen Zeremonien der Olympischen Spiele von Athen. Von 2005 bis 2007 ist er als Hauptdirigent des Patras-Orchesters, im Hinblick auf das Ereignis „Patras 2006 - Kulturhauptstadt Europas“, verpflichtet worden.

Im Juni 2004 erhielt er den Orden „Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres“ des französischen Kultusministers.

LEONID SMORGUNER

VIOLON / VIOLINE



Né en 1984 à Omsk (Russie), Leonid Smorguner prend son premier cours de musique à l'âge de 5 ans. Durant ses études au Lycée de Musique de Novosibirsk, il obtient en 1997 le premier prix du Concours public de Sibérie et celui du Concours international Chostakovitch d'Hanovre.

Il obtient une bourse du Fonds Herbert von Karajan et est, de 1998 à 2002, l'élève du Prof. Dora Schwarzberg à l'Université de Musique de Vienne. Il participe à de nombreux projet du Centre Karajan et se produit en tant que soliste avec beaucoup de succès. En 2002 il poursuit ses études à la Hochschule für Musik Saar auprès du Prof. Maxim Vengerov et obtient son diplôme d'enseignant avec les félicitations du jury fin 2004.

Début 2005, il s'inscrit dans la classe de solistes du Prof. Vengerov. Une bourse lui est également attribuée en 2005 pour un cours „Chapelle musicale Reine Elisabeth“ dans la classe de solistes du Prof. Augustin Dumay. Leonid Smorguner a à son actif de nombreux concerts en tant que soliste et musicien de chambre, notamment en Russie, Autriche, Allemagne, Italie, Suisse, France, Serbie et Israël.

Leonid Smorguner wurde 1984 in Omsk/Russland geboren. Seinen ersten Musikunterricht bekam er im Alter von fünf Jahren. Während seiner Zeit am Nowosibirischen Musiklyzeum gewann er 1997 die ersten Preise bei zwei Meisterwettbewerben - dem Öffentlichen Wettbewerb von Sibirien und beim Internationalen Schostakowitsch-Musikwettbewerb in Hannover.

Von 1998 bis 2002 studierte Leonid Smorguner bei Professorin Dora Schwarzberg an der Musikuniversität in Wien und erhielt für dieses Studium ein Stipendium des Herbert-von-Karajan-Fonds. Während des Studiums wirkte er bei vielen Projekten des Karajan Centrums mit und trat als Solist mit großem Erfolg auf. Seit 2002 setzte er sein Studium an der Hochschule für Musik Saar bei Professor Maxim Vengerov fort, wo er Ende 2004 sein Diplom mit Auszeichnung erhielt.

Anfang 2005 begann er ein Konzertreifstudium in der Solistenklasse von Professor Vengerov. Im Jahr 2005 gewann er ein Stipendium für einen jährlichen Kurs „Chapelle musicale reine Elisabeth“ in der Solistenklasse von Professor Augustin Dumay. Leonid Smorguner trat in zahlreichen Konzerten als Solist und Kammermusiker europaweit auf, wie zum Beispiel in Russland, Österreich, Deutschland, Italien, der Schweiz, Frankreich, Serbien und Israel.

CMGR

LA COOPÉRATION MUSICALE DE LA GRANDE RÉGION / DIE KOOPERATION FÜR MUSIK IN DER GROSSREGION

La CMGR est un projet commun de la Hochschule für Musik Saar, des Conservatoires Nationaux de Région de Metz et de Nancy, des Conservatoires de Musique des villes de Luxembourg et d'Esch/Alzette, du Conservatoire Royal de Liège et de la Hochschule für Musik Rheinland-Pfalz de Mayence. Ce projet est parrainé par les autorités culturelles des pays partenaires.

Le projet de la CMGR s'inscrit dans la continuité de l'ancien Orchestre Saar-Lor-Lux créé en 1993. En 2005 se sont joints aux partenaires lorrains, luxembourgeois et sarrois impliqués jusqu'à présent de nouveaux partenaires de Wallonie et de Rhénanie-Palatinat. Le projet de coopération a pu être étendu à l'ensemble de la Grande Région grâce à un financement européen.

Die CMGR ist ein gemeinsames Projekt der Hochschule für Musik Saar, der Conservatoires Nationaux de Région von Metz und Nancy, der Conservatoires de Musique der Städte Luxembourg und Esch-sur-Alzette, des Conservatoire Royal von Lüttich und der Hochschule für Musik Mainz. Es steht unter der Schirmherrschaft der Kultusbehörden der beteiligten Länder.

Die CMGR ist das Nachfolgeprojekt des seit 1993 bestehenden „Saar-Lor-Lux Orchesters“. Zu den ursprünglichen Partnern aus Lothringen, Luxemburg und dem Saarland sind im Zuge einer Erweiterung auf die gesamte Großregion die neuen Partner aus Wallonien und Rheinland-Pfalz hinzugekommen. Ermöglicht wurde die Ausdehnung der Kooperation durch eine Förderung aus dem InterregIIIC-Programm der Europäischen Union.

L'ORCHESTRE DES JEUNES DE LA GRANDE RÉGION / DAS JUNGE ORCHESTER DER GROSSREGION

Principalement axé autour de la formation, ce projet permet aux meilleurs élèves des écoles et des conservatoires participants d'approfondir de façon professionnelle leur expérience en jeu d'orchestre.

L'Orchestre des Jeunes de la Grande Région répète le programme musical lors d'une session de travail de plusieurs jours afin de préparer les concerts qui auront lieu non seulement dans les différentes régions concernées mais également au-delà de la Grande Région. Un système de roulement sera mis en place et les sessions de travail se dérouleront tour à tour dans chacune des régions partenaires.

La direction de l'orchestre ainsi que les parties solistes seront confiées à des personnalités de renommée internationale. Le programme musical et le chef d'orchestre sont choisis par le directoire. Les membres de l'orchestre sont proposés par chacune des maisons et sélectionnés par le directoire.

Das Projekt, das vorrangig unter dem Aspekt der Weiterbildung steht, soll den besten Studierenden der beteiligten Institutionen die Möglichkeit schaffen, ihre musikalische Erfahrung unter professionellen Bedingungen in einem internationalen Orchester zu vertiefen.

Das Orchester findet einmal jährlich zusammen und erarbeitet in einer mehrtägigen Projektphase Konzertprogramme, die in den beteiligten Regionen und auch außerhalb der Großregion aufgeführt werden. Die Arbeitsphasen werden im turnusmäßigen Wechsel in den beteiligten Regionen durchgeführt.

Für die Leitung des Orchesters und für solistische Aufgaben werden Künstlerpersönlichkeiten von internationalem Format verpflichtet. Die Auswahl des Konzertprogramms und der Dirigentin oder des Dirigenten erfolgt gemeinsam mit allen Partnern. Die Teilnehmer des Orchesters werden von den einzelnen Häusern vorgeschlagen und vom Direktorium für die Mitwirkung an einer Arbeitsphase ausgewählt.

CONCERTS / KONZERTE

30.10.2005:
Metz, à 16h à l'Arsenal

30.10.2005, 16 Uhr:
Metz, Arsenal

31.10.2005:
Mayence, à 19h30 à la Rheingoldhalle

31.10.2005, 19.30 Uhr:
Mainz, Rheingoldhalle

02.11.2005:
Sarrebruck, à 20h à la Congresshalle

02.11.2005, 20 Uhr:
Saarbrücken, Congresshalle

03.11.2005:
Luxembourg, à 20h au Conservatoire

03.11.2005: 20 Uhr
Luxemburg, Konservatorium

04.11.2005:
Liège, à 20h à la Salle Philharmonique

04.11.2005: 20 Uhr
Lüttich, Salle Philharmonique

06.11.2005:
Nancy, à 16h à la Salle Poirel

06.11.2005: 16 Uhr
Nancy, Salle Poirel





COMPOSITION DE L'ORCHESTRE BESETZUNG

Flûtes/Flöten:

Elise Allart	Nancy
Vincent Lefèvre	Metz
Simon Knopp	Luxembourg
Michèle Warnier	Esch

Trompettes/Trompeten:

Patrick Hengen	Luxembourg
Matthieu Meyer	Metz
Jean-René Mourot	Nancy
Daniel Ackermann	Luxembourg

Hautbois/Oboen:

Suh-Yeon Min	Saarbrücken
Lei-Lei Song	Saarbrücken
Perrine Philibert	Metz
Pierre Sosin	Nancy

Trombones/Posaunen:

Arnaud George	Nancy
Simone Patz	Luxembourg
Patrick Wilhelm	Luxembourg

Clarinettes/Klarinetten:

Georgi Sekeyra	Saarbrücken
Nadine Billa	Luxembourg
Gaelle Hann	Nancy
Jeoffroy Perrine	Metz

Tuba

Denis Meurée	Liège
--------------	-------

Bassons/Fagotte:

Lynn Pettinger	Luxembourg
Aurélie Leborgne	Nancy

Percussion/Schlagzeug:

Pol Belardi	Esch
Luc Hemmer	Esch
Patrick Christen	Luxembourg
Christophe Conessa	Metz
Paul Altmann	Esch
Reserve: Laurent Warnier	Esch

Contrebasson/Kontrafagott

N.N.

Guitare/Gitarre:

Rainer Schrecklinger	Mainz
----------------------	-------

Saxophone/Saxofons:

Kim Scheiden	Esch
Michelle van Dijk	Luxembourg
Violaine Gestalder	Nancy
Johann Toulet	Nancy

Accordéon/Akkordeon :

Sheila Pigeon	Esch
---------------	------

Cors/Hörner:

Anne Dubray	Nancy
Dorian Petitjean	Nancy
Laurent Kasel	Luxembourg
Steve Böhm	Esch

Piano/Klavier:

Stéphane Picq	Metz
Simone Pirotte	Esch

Harpe/Harfe

Lucie Delhayé Nancy

Violons/Violinen:

Marisa Klemp Luxembourg
David Bubani Luxembourg
Andrea Garnier Luxembourg
Katharina Sommer Mainz
Leonid Tenenbaum Mainz
So-Young Park Mainz
Chun-Wha Park Mainz
Ye-Young Hwang Esch
Ye-Hyun Hwang Esch
Lucile Tassin Nancy
Anne-Amandine Corgiat Nancy
Daniella Farcas Nancy
Marie Lambert Nancy
Anne-Lorraine Legrand Nancy
Céline Frizzo Metz
Elsa Seger Metz
Etienne Perrine Metz
Clémence Uhlenbusch Metz
Mathilde Bouillot Metz
Nicola Wiedmann Saarbrücken
Liese Meszar Saarbrücken
Antony Kosc Liège
Wojciech Kondrat Liège

Alti/Viola:

Anne-Marie Duran Mainz
Zofia Branicka Luxembourg
Lorraine Reser Metz
Ai Zuo Metz
Iruete Bilotaite Saarbrücken
Galabina Wölbern Saarbrücken
Maria Limansky Saarbrücken
Angelika Dietz Mainz

Violoncelles/Violoncelli:

Henrike Becker Mainz
Tabea Müller Mainz
Camille Momper Nancy
Cyrielle Golin Metz
Éléonore Clavier Metz
Mélanie Blanchard Metz

Contrebasses/Kontrabässe:

Malika Mehraz Nancy
Sophie Liegey Nancy
Jochen Reichert Luxembourg
Omry Weinberger Mainz
Eun-Ji Cho Mainz

Répétiteurs / Repetitoren

Jean-Philippe Chavey (Cuivre/Blech)
Annie Herpin (Alto/Viola)
Marcel Lallemand (Bois/Holzbläser)
Arnaud Lehmann (1. Violons/1. Violinen)
André Naveau (Violoncelles/Violoncelli)
George-Elie Octors (Perc./Schlagzeug)
Karin Schaeffer (2. Violons/2. Violinen)

Organisation

Conservatoire National de Région de Musique, de Danse et Théâtre Nancy

Jean-Marie Quenon, directeur
Didier Parison

Conservatoire National de Région de Metz

Philippe Navarre, directeur
Christelle Martin, Christine Masson

Conservatoire de la ville d'Esch-sur-Alzette

Fred Harles, directeur
Marc Treinen

Conservatoire de la ville de Luxembourg

Fernand Jung, directeur
Alain Wirth, Marguy Bodry-Muno

Conservatoire Royal de Liège

Bernard Dekaise, directeur
Daniel Romagnoli, Céline Lambeau

Hochschule für Musik Mainz

Prof. Dr. Jürgen Blume, Rektor
Prof. Martin Dobner

Hochschule für Musik Saar

Prof. Thomas Duis, Rektor

CMGR-Sekretariat

Thomas Wolter, Peggy Hamann

Régisseurs d'orchestre/ Orchesterwarte

Patrice Bergé, Jean-Michel Colin

Le projet est soutenu par

- la D.R.A.C. Lorraine
- le Ministère de l'Education, de la Recherche et de la Culture de Sarre
- le Ministère la Culture, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche du Luxembourg
- le Ministère de l'Intérieur et du Sport de Rhénanie-Palatinat
- la Région Wallone

Le projet est réalisé dans le cadre d'OCR e-BIRD financé par INTERREG IIIC (partenaires d'E-Bird : la Région Wallone, le Ministère de l'Environnement de Sarre, le Conseil Régional de Lorraine, le Ministère de l'Intérieur du Luxembourg, le Ministère de l'Intérieur et du Sport de Rhénanie-Palatinat, le Ministère de la Communauté germanophone de Belgique, Secrétariat technique IDELUX)

Das Projekt wird unterstützt von

- dem Ministerium für Bildung, Kultur und Wissenschaft des Saarlandes
- dem Ministerium des Inneren und für Sport, Rheinland-Pfalz
- der D.R.A.C. Lothringen
- dem Ministère de la Culture, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche du Luxembourg
- der Region Wallone

Das Projekt wird darüber hinaus im Rahmen von OCR-E-Bird unterstützt (E-Bird wird finanziert von INTERREG IIIC; die E-Bird Partner sind: Région Wallone, Ministerium für Umwelt des Saarlandes, Conseil Régional de Lorraine, Ministère de l'Intérieur, Luxembourg, Ministerium des Inneren und für Sport Rheinland-Pfalz, Ministerium für die Deutschsprachige Gemeinschaft Belgiens, Technisches Sekretariat IDELUX)

Nous remercions/

Wir bedanken uns bei:

- La Communauté Urbaine du Grand Nancy
- Uschi Macher
Ministerium für Bildung, Kultur und Wissenschaft des Saarlandes
- Mariette Fabeck
Ministère de la Culture, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche du Luxembourg
- Silvie Ognier
D.R.A.C. Lorraine
- Christine Raffin, Directeur Général de l'Arsenal
- dem Ministerium für Wissenschaft, Weiterbildung, Forschung und Kultur Rheinland-Pfalz
- Monsieur Frédéric Banse, Attaché à la Division des Relations internationales de la Région Wallone
- Karine Schaeffer (Professeur de violon au CNR de Metz)

PROGRAMME / PROGRAMM

MIKHAIL I. GLINKA (1804 - 1857)

Ruslan & Ludmilla – Overture

JOHANNES BRAHMS (1833 - 1897)

Concerto pour violon et orchestre en ré majeur

Konzert für Violine und Orchester D-dur

ENTRACTE / PAUSE

D. SCHOSTAKOWITSCH (1906 - 1975)

West Side Story – Symphonic Dances

LEONARD BERNSTEIN (1910 - 1990)

Jazz-Suite Nr. 2

Marche – Danse n°1 – Petite Polka – Valse n°2 – Finale



Saarland
Ministerium für Umwelt

Saarland
Ministerium für Energie
Klimawandel und Technologie



Ministère de la Culture
et de la Communication



lorraine
Grand Est



Ministère de la Culture
et de la Communication



hfm

CONSERVATOIRE
& MUSIQUE

JOHANNES
GUTENBERG
MUSEUM

VIE DE
LUXEMBOURG

CR2M

